

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 95346

LE THI TUE MINH
62/2 TRAN HUY LIEU
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 72169

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

COM /ST

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

MAR 21, 1990

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LE THI TUE MINH	BORN 30 APR 35 (CIV 72169)
NGUYEN THI XUAN DAO	BORN 25 OCT 66 UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN THI XUAN HOA	BORN 2 JUL 72 UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN XUAN DUONG	BORN 10 FEB 35 HUSBAND

ADDRESS IN VIETNAM: 62/2 TRAN HUY LICH
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VEWLR: 31424

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU
TAI HOA-KY. TUY NHANH SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN
CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN
LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN
THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC
KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU
NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO
PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI
VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SU XIN ROI KHOI
VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-
TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN
VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE
DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAT HOA-KY CUA BAT DU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO
THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUOC TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO
GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,


David C. Pierce
DIPLOMATIC SERVICE OF THE U.S. OF AMERICA
COUNSELOR OF EMBASSY
REFUGEE & MIGRATION AFFAIRS
BANGKOK

ODP-1
07/68 9524340



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date 23 MAR '90

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them in their application for exit permission from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission: this depends on the individuals themselves and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address and in the address or status of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) number when you communicate with us.

when writing from the United States our address is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96246-0001

when writing from Vietnam our address is:

Số Ngoại Vu
6 Thái Văn Lung
Quận 1
T/P Hồ Chí Minh

When writing from countries other than U.S. or Vietnam our address is:

Orderly Departure Program (ODP)
127 Panjabhum Building
9th Floor
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand



Embassy of the United States of America

DATE: 22 MAR 1990

IV: 72169

PA: Le Thi Tue Minh

Dear Mrs. Tho

This is in response to your inquiry of Dec 18, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

A Letter of Introduction (LOI) for this case was issued on July 3, 1985. As it appears that the LOI was never received we are issuing another.

The applicants should present the LOI to the security office in the area where they live in conjunction with their application for emigration.

Some family members may not be included on the LOI. These would include sons and daughters over 21 years of age or other relatives who do not have their own eligibility, such as a current immigrant visa petition. While they are not eligible for inclusion on the LOI, should they appear for interview with the other eligible family members their dependency and eligibility for the program will be determined at that time.

No further action will be taken on this case until their names appear on a list of names received from the Vietnamese authorities as being eligible for interview by the ODP. The compilation of this list is under the control of the Vietnamese authorities.

If the applicants receive exit permits, passports or other indication that their names have been presented to the U.S. authorities, it should be seen as a good sign. However, they should be advised that it is often months between the notification of the applicants and the actual receipt of the list by the U.S. ODP. ODP must receive this list before they can be considered for interview. Once their names appear on a list the file will be reviewed and, when determined to be documentary complete, their names will be proposed for interview by ODP staff in Vietnam. Any additional documentation will be requested from the anchor relative in the U.S.

Please assure that ODP is kept apprised of any address or family composition changes relating to this case.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

ODP CHECK FORM

Date: 12/11/89

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: Lê thi Tuệ Minh

Date of Birth: 4/30/35

Address in VN 62/2 Trần Huy Lực
Phú Nhuận TP. Hồ Chí Minh

Spouse Name: Nguyễn Xuân Diu

Number of Accompanying Relatives: _____

Reeducation Time: _____ Years _____ Months _____ Days

IV # _____

VEWL # _____

I-171 : Yes: _____ No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

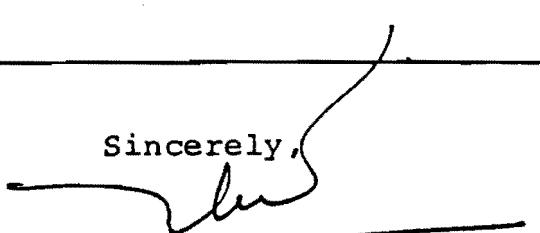
Special List # _____

Sponsor: _____

Remarks:

(From Mr. Sullivan)

Sincerely,


KHUC MINH THO

Tel. # 358-5154 (0) - 560-0058 (H)

September 10 , 1989

M. DIRECTOR
of U.S.A.I.D.
in Washington D.C.

Mr. DIRECTOR ,

I am Lê-Thị-Tuệ-Minh , born on April 30 , 1935 , actually living in Viêt-Nam at 62/2 Trần-Huy-Liêú Street - Phú-Nhuận Hô-Chí-Minh City .

Have the honour to respectfully submit to your kind attention my personal case as following :

- Since 04-10-1956 , I was hired by the Personnel Office of the American Embassy in Saigon and assigned to work for U.S.O.M. then U.S.A.I.D. until 04-30-1975 (date of the fall of the former regime of the Republic of Viêt-Nam) for a period of 19 years .

As all my american supervisors were unexpectedly retired from Viêt-Nam , U.S.A.I.D. office situated at 71 Lê-Vân-Duyêt street - Saigon , were abandoned , I was suddenly let in a tragical and obscure situation .

Since then , my living become more and more difficult and miserable because of the abrupt change of the political regime that made me suffered in an unemployment and to be considered as a traitor of the country .

During 19 years of service in an American Office , I was regarded as a loyal , diligent and capable personnel serving conscientiously the interests of both countries , the Viêt-Nam and the United States of America .

My last position was Administrative clerk at the American Personnel Office of U.S.A.I.D. in Saigon - FSL-9 American Embassy - ID. card # 371

My respective supervisors were :

Mr. George F. Bilyeu - Assistant Director for Personnel

- Harvey D. Brown - -id-
- Eugene Fucci - -id-
- James E. Hao - -id-
- Leland HUnsaken - -id-

I was offered the A.I.D. Incentive Award in 1966

Based on these above factors , I would like to ask your office to provide for me a certificate attesting that I was really a personnel who had worked in U.S.A.I.D. Office for such period with such positions ... This certificate will be very necessary for me to complete my dossier of application for an exit visa from Viêt-Nam to U.S.A. under the sponsor-

ship of the Orderly Departure Program .

I venture to pray you to look over my service-record for having the proof to attest my previous service , and to grant me this certificate that will be excessively useful for me in this moment .

Your kind attention will be qualified as a miraculous rescue for my unfortunate situation , and your assistance will be highly and profoundly appreciated .

Looking forward to hearing from you a lucky news , I remain always

Yours sincerely ,

Lê-Thị-Tú-Ấn-Minh ,

Lê Thi Minh

September 10 , 1989

Mr. AMBASSADOR
of the United States of America
Bangkok - Thailand

Mr. AMBASSADOR ,

I am Lê-Thị-Tuệ-Minh , born on April 30 , 1935 , actually living in Viêt-Nam at : 62/2 Trần-Huy-Liêу street - Phú-Nhuận Hô-Chí-Minh city .

Have the honour to respectfully submit to your kind attention my personal case as following :

- Since 04-10-1956 , I was hired by the Personnel Office of the American Embassy in Saigon and assigned to work for U.S.O.M. then U.S.A.I.D. until 04-30-1975 (date of the fall of the Republic of Viêt-Nam) for a period of 19 years .

As all my American supervisors were unexpectedly retired from Viêt-Nam , the U.S.A.I.D. Office situated at 71 Lê-Vân-Duyêt street , Saigon , were abandoned , I was suddenly let in a tragical and obscure situation .

Since then , my living become more and more difficult and miserable because of the abrupt change of the political regime that made me suffered in an situation of unemployment and to be considered as a traitor of the country .

During 19 years of service in an American Office , I was regarded as a loyal , diligent and capable personnel serving conscientiously the interests of both countries , the Viêt-Nam and the United States of America .

My last position was Administrative clerk at the American Personnel Office of U.S.A.I.D. in Saigon - FSL-9 American Embassy - ID card 371 .

My respective supervisors were :

Mr. George F. Bilyeu - Assistant Director for Personnel

- Harvey D. Brown -	- id -
- Eugene Fucci -	- id -
- James E. Hao -	- id -
- Leland Hunsaken -	- id -

I was offered the A.I.D. Incentive Award in 1966

Based on these above factors , I have submitted to the Office of the Orderly Departure Program in Bangkok a questionnaire for O.D.P. applicants and requested that my case would be favorably considered to be admitted to emigrate in U.S.A. under the sponsorship of the Orderly Departure Program .

After that , I have received from O.D.P. Office my file number : IV 072169 .

Years to years have passed , in spite of my unfortunate situation of living , I do not lose my hope, always waiting from you a miraculous life-buoy that can save me out of a drowning state of obscure destiny where I can't find any liberty to live and any means to survive .

Fortunately , as the recent bilateral accord between Viêt-Nam and the U.S.A. have opened the exit-door for the humanitarian cases , I would like to reiterate my request with the aspiration to obtain from your Office a ' Letter of Introduction ' that is necessary for the completion of my dossier , the only document required by the Vietnamese authorities at the Office of exit visa in Hô-Chi-Minh city.

My family is consisted of :

- 1.- Nguyễn-Xuân-Đường - my husband
- 2.- Lê-Thị-Túy-Minh - myself
- 3.- Nguyễn-Thị-Xuân-Đào - my first daughter
- 4.- Nguyễn-Thị-Xuân-Hoa - my second daughter

I would like to ask you to kindly review my case and grant me this certificate that is excessively necessary for me in this moment .

Your kind attention will be qualified as a miraculous rescue for my unfortunate situation , and your assistance will be highly and profoundly appreciated .

Looking forward to hearing from you a lucky news , I remain always ,

Yours sincerely ,

Lê-Thị-Túy-Minh

LêThiTuyminh

Here enclosed :

- 1.- My curriculum vitae
- 2.- Copy of my birth certificate
- 3.- Copy of my marriage certificate
- 4.- Copy of my husband's birth certificate
- 5.- Copy of my first daughter's birth certificate
- 6.- Copy of my second daughter's birth certificate .

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SÀI-GÒN
Tòa Hành-Chánh Quận Ba

Số hiệu: 330
R/5

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ KÔM-THÚ

Extrait d'acte de mariage

Tên họ người chồng Nguyễn xuân Dương
Nom, prénom de l'époux
nghề - nghiệp Profession Công chức Posteionnaire
sinh ngày mười tháng hai năm một ngàn chín
Né le 10 février 1964 à Dai-Phuoc, Tra-Vinh (Sud VN)
trăm ba mươi sáu tại Đại Phuoc, Tra Vinh (Nam Phan)
cư - sở tại 17, xã Thái Lập Thành Phu-Nhuân
domicile : 17, cité Thai-Lap-Thanh, Phu-Nhuân
tạm trú tại

Nom, prénom du père de
l'époux
Nom, prénom de la mère
de l'époux

Tên họ cha chồng Nguyễn văn Trọng (chết) décédé
(sống chết phải nói)
Tên họ mẹ chồng Nguyễn thi Nga (sống) vivante
(sống chết phải nói)

Nom, prénom de l'épouse Tên họ người vợ Lê thị Tuệ-inh

nghề - nghiệp profession Tư chức Employée privée

sinh ngày mười tháng tư năm một ngàn chín
trăm ba mươi lăm tại Hanoï (Héphân)

Domicile :

cư - sở tại Saigon, 364/32 Công ty

tạm trú tại

Tên họ cha vợ Lê tài Giản (sống) Vivant
(sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ Trần thị Phan (sống) Vivante
(sống chết phải nói)

Ngày cưới 20 tháng 10 năm 1964

Date de mariage

Vợ chồng khai xxx hay không có lập hôn - khế ngày

tháng _____, năm _____

tại _____

TRÍCH Y ĐỒN CHÁNH:

Extrait conforme à l'original

Saigon, ngày 1 tháng 10 năm 1964

TL. VIEN CHUC HỘ - TỊCH,
TÒA HÀNH CHÁNH QUẬN BA,

1964 *Phu Linh*
0 AN-BA 0 *Le Chef du 3^e Arrondissement*
0 *Officier d'état civil*

PHAM VAN LUNG

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON
Tòa Hành-Chánh Quận Ba

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ KÔN-THÚ

Extrait d'acte de mariage

Số hiệu: 350
8/5

Tên họ người chồng Nguyễn xuân Dương
Nom, prénoms de l'époux
nghề - nghiệp Profession Công chức Fonctionnaire
sinh ngày mười tháng hai năm một ngàn chín
Né le 10 fevrier 1936 à Dai-Phuoc, TraVinh (Sud VN)
trăm ba mươi sáu tại Đại Phuoc, Tra Vinh (Nam Phân)
cư - sở tại 17 Cư Xá Thái Lập Thành Phu Nhuan
domicile : 17, cité Thai-Lap-Thanh, Phu-Nhuân
tạm trú tại

om, prénom du père de l'époux
m, prénom de la mère de l'époux

Tên họ cha chồng Nguyễn văn Trọng (chết) décédé
(sống chết phải nói)
Tên họ mẹ chồng Nguyễn thị Ngà (sống) vivante
(sống chết phải nói)

Nom, prénom de l'épouse Tên họ người vợ Lê thị Tuệ Linh
nghề - nghiệp profession Tư chức Employée privée
sinh ngày mười tháng tư năm một ngàn chín
trăm ba mươi lăm tại Hanoi (Hàiphân)
cư - sở tại Saigon, 584/32 Công Lý
tạm trú tại

om, prénom du père de l'épouse
om, prénom de la mère de l'épouse

Tên họ cha vợ Lê Thị Cường (sống) Vivant
(sống chết phải nói)
Tên họ mẹ vợ Trần Thị Thuần (sống) Vivante
(sống chết phải nói)

Ngày cưới 20 tháng tư năm 1964
Date de mariage
Vợ chồng khai có hay không có lập hôn - khế ngày _____
tháng _____, năm _____
tại _____

TRÍCH Y BẢN CHÁNH:
Extrait conforme a l'original
Saigon, ngày 10 tháng 10 năm 1964

NAM CỘNG HÒA
TỔ QUỐC QUẬN TRƯỜNG QUẬN BA
TỔ VIỆN CHỨC HỘ TỊCH



Le Chef du 3^e Arrondissement
Officier Etat civil

Chứng Thư Khai Sinh

ACTE DE NAISSANCE

của:

LE THI TUE MINH

GIA TIỀN:

Tem Thuế Thành-phố



Tên và họ đứa bé	LE THI TUE MINH
Nom et prénom de l'enfant	
Con gai hay con gái	Féminin
Son sexe	
Ngày sinh	Trente Avril 1935
Date de naissance	8 heures
Nơi sinh	7 Rue Chancéaulme Hanoi
Lieu de naissance	
Tên và họ người bố	LE TAI CUONG
Nom et prénom du père	
Nghề nghiệp người bố	Secrétaire des Résidences
Sa profession	
Chỗ ở của người bố	7 Rue Chancéaulme Hanoi
Son domicile	
Tên và họ người mẹ	TRAN THI THUAN
Nom et prénom de la mère	
Vợ thứ mấy	Premier rang
Son rang d'épouse	
Nghề nghiệp người mẹ	Sans profession
Sa profession	
Chỗ ở của người mẹ	7 Rue Chancéaulme Hanoi
Son domicile	
Ngày khai	Sept Mai 1935
Date de la déclaration	

Tên, tuổi người đăng khai	Père de l'enfant 26 ans
Tên, tuổi người đăng khai	Père de l'enfant 26 ans
Son age	
Nghề nghiệp	/// / /
Sa profession	
Chỗ ở	//////
Son domicile	
Tên người làm chứng thứ nhất	
Tuổi	NGO VAN GIUC 49 ans
Nom du 1er Témoin	
Son age	
Nghề nghiệp	Secrétaire principal des Résidences
Sa profession	
Chỗ ở	Hanoi
Son domicile	
Tên người làm chứng thứ hai	
Tuổi	HOANG XUAN NGUYEN 53 ans
Nom du 2e Témoin	
Son age	
Nghề nghiệp	Secrétaire principal
Sa profession	Mairie de Hanoi
Chỗ ở	Hanoi
Son domicile	

Người khai và người làm chứng
Le déclarant et les témoins
KÝ TÊN (SIGNÉ)

CUONG. GIUC. NGUYEN

Viên coi việc Hộ - Tịch
L'officier de l'Etat Civil
KÝ TÊN (SIGNÉ)

Illisible

Sao y như sau
Pour extrait conforme

Hà Nội, ngày 7, tháng 2, năm 1952

Thị-Trưởng Thành phố Hà-Nội
coi việc Sinh, Tử, Giá-Thú B
L'officier de l'Etat civil



THẨM HOAUNG-TIN

Chứng Thư Khai Sinh

ACTE DE NAISSANCE

của

LE THI TUE MINH

GIÁ TIỀN:

Tem Thué Thành-phố



TRÍCH - LỤC KHAI - SINH

Extrait du Registre des Actes de Naissance de la Mairie de Hanoi

Năm 1935
Année

Tên và họ đứa bé	LE THI TUE MINH
Nom et prénom de l'enfant	
Con trai hay con gái	Féminin
Son sexe	
Ngày sinh	Trente Avril 1935
Date de naissance	8 heures
Nơi sinh	7 Rue Chancœulme Hanoi
Lieu de naissance	
Tên và họ người bố	LE TAI CUONG
Nom et prénom du père	
Nghề nghiệp người bố	Secrétaire des Résidences
Sa profession	
Chỗ ở của người bố	7 Rue Chancœulme Hanoi.
Son domicile	
Tên và họ người mẹ	TRAN THI THUAN
Nom et prénom de la mère	
Vợ thứ mấy	Premier rang
Son rang d'épouse	
Nghề nghiệp người mẹ	Sans profession
Sa profession	
Chỗ ở của người mẹ	7 Rue Chancœulme Hanoi
Son domicile	
Ngày khai	Sept Mai 1935
Date de la déclaration	

Tên, tuổi người dùng khai Nom du déclarant	Père de l'enfant 26 ans
Son age	111111
Nghề nghiệp Sa profession	111111
Chỗ ở Son domicile	111111
Tên người làm chứng thứ nhất Tuổi	NGO VAN GIUC 49 ans
Nom du 1er Témoin	
Son age	
Nghề nghiệp Sa profession	Secrétaire principal des Résidences
Chỗ ở Son domicile	Hanoi
Tên người làm chứng thứ hai Tuổi	HOANG XUAN NGUYEN 53 ans
Nom du 2e Témoin	
Son age	
Nghề nghiệp Sa profession	Secrétaire principal Mairie de Hanoi
Chỗ ở Son domicile	Hanoi

Người khai và người làm chứng
Le déclarant et les témoins
KÝ TÊN (SIGNÉ)

CUONG. GIUC. NGUYEN

Viên coi việc Hô - Tịch
L'officier de l'Etat Civil
KÝ TÊN (SIGNÉ)

Illisible

Sao y như sau
Pour extrait conforme

Hà Nội, ngày 7, tháng 2, năm 1952

Thị-Trưởng Thành phố Hà-nội
coi việc Sinh, Tử, Giả-Thu B
L'officier de l'Etat civil



THẨM HOÀNG TÍN

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THIAM

(GREFFIE DU TRIBUNAL DE 1^{RE} INSTANCE DE

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH Dai-Phuoc (Travinh)
(Extrait du registre des actes de naissance)

(NAM PHẦN)
(Sud Viêt-Nam)

NĂM 1936
(Année)

SỐ HỘ KHẨU
(Acte No)

Tên, họ, tên con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Nguyễn-xuân-Dương
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	Nam
Sinh ngày nào (Date de naissance)	Le 10 Février 1936
Sinh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	Dai-Phuoc
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Nguyễn-văn-Trọng
Cha làm nghề gì (Sa profession)	Lam ruộng
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Dai-Phuoc
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	Nguyễn-thi-Nga
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	Lam ruộng
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Dai-Phuoc
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	Vợ chánh

Trích ý bản chính,
(Pour extrait conforme)

Vĩnh-Linh - Ngày 24 - 197 -

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)

Giá tiền . . . : 15 \$ 00
(Coût)

Bản lai 13.902.35
(Quittance No)



Võ-văn-Hai

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA SƠ-THẨM VINH-BÌNH

(GREFFE DU TRIBUNAL DE 1^{ère} INSTANCE DE _____)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH Dai-Phuoc (Travinh)
(Extrait du registre des actes de naissance)

(NAM PHẦN)
(Sud Viêt-Nam)

1936
(Année)

SỐ H/56
(Acte No)

Tên, họ đúra con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Nguyễn-xuân-Dương
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	Nam
Sinh ngày nào (Date de naissance)	Le 10 Février 1936
Sinh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	Dai-Phuoc
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Nguyễn-văn-Trọng
Cha làm nghề gì (Sa profession)	Lam ruộng
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Dai-Phuoc
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	Nguyễn-thi-Nga
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	Lam ruộng
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Dai-Phuoc
Vợ chánh hay thứ (Son rong de femme mariée)	Vợ chánh

Trích y bản chính
(Pour extrait conforme)

Vinh-Bình - 7/1/1936 - 197

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)

Giá tiền . . . : 15 \$ 00
(Coût)

Bản-lai 18982-N5
(Quittance No.)



Võ-văn-Hai

BỘ - THÀNH SAIGON

HỘ - TỊCH

TOÀ HÀNH-CHÁNH QUẬN I

Số hiệu : 5745

on

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI SANH

Năm mươi chín trăm sáu mươi sáu (1966)



Tên, họ đứa nhỏ	NGUYỄN THỊ XUÂN ĐỎ
Phái	Nữ
Ngày sanh.	Hai mươi lăm tháng mười một năm một ngàn chín trăm sáu mươi 7 giờ 30
Nơi sanh.	Saigon, 162 đường Trần Quang
Tên, họ người Cha	Nguyễn Xuân Dương
Tuổi	Ba mươi
Nghề-nghiệp.	Công chức
Nơi cư-ngụ	Cư xá Thủ Đức
Tên, họ người mẹ.	Lê Thị Túc Minh
Tuổi	Ba mươi mốt
Nghề-nghiệp.	Thư ký
Nơi cư-ngụ.	Cư xá Thủ Đức
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh



Lập tại Saigon, ngày 10 tháng 12 năm 1966

TRÍCH-LỤC Y BỒN CHÁNH :

Saigon, ngày 10 tháng 12 năm 1966
QUẬN TRƯỜNG QUÁN

PHƯƠNG THÀNH HƯƠNG

1966

BỘ - THÀNH SAIGON

TÒA HÀNH-CHÁNH QUẬN I

Số hiệu : 5745

HỘ - TỊCH

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu (1966)



Tên, họ dứa nhỏ	NGUYỄN THỊ XUÂN BÌO
Phái	Nữ
Ngày sanh	hai mươi lăm tháng mười một năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu 7 giờ 30
Nơi sanh	Saigon, 162 đường Trần Quang
Tên, họ người Cha	Nguyễn Xuân Đường
Tuổi	Ba mươi
Nghề-nghiệp	Công chức
Nơi cư-ngụ	Cư xá Thủ Đức
Tên, họ người mẹ	Lê Thị Túy Minh
Tuổi	Ba mươi một
Nghề-nghiệp	Thư ký
Nơi cư-ngụ	Cư xá Thủ Đức
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh



TRÍCH-LỤC Y BỘN CHÁNH :

TÒA HÀNH-CHÁNH QUẬN I SAIGON, ngày 10 tháng 12 năm 1966
QUẬN TRƯỜNG QUẬN

1966

KHUYỄN THÀNH HƯƠNG

GIẤY KHAI SINH

Số 87
Quyển số 01

Họ và tên	<u>Đỗ Thị Kim Ngân Thảo</u>		Nam, nữ <u>Nữ</u>
Sinh ngày tháng, năm	<u>Đỗ ngày trai, tháng bảy, năm mốt nghìn tám trăm tám bảy mươi hai (02/07/1972)</u>		
Nơi sinh	<u>TP. Hồ Chí Minh</u>		
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Đỗ Nguyễn Xuân Đường</u> 45 tuổi	<u>Lê Thị Hạnh</u> 15 tuổi	
Dân tộc Quốc tịch	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u> Việt Nam	
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	<u>290/2010/STC</u>		<u>Trung</u> <u>290/2010/STC</u>
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>Đỗ Thị Kim Ngân</u> 15 tuổi <u>Thường Lò</u>		



Đăng ký ngày 18 tháng 04 năm 1987
 TM/UBND Bình Chánh ký tên, đóng dấu
 (ghi rõ họ, tên, chức vụ)



GIẤY KHAI SINH

Số 87
Quyển số 01

Họ và tên	<u>Nguyễn Thị Cảnh</u> <small>Nam, nữ, Dân</small>	
Sinh ngày tháng, năm	<u>20/07/1972</u> <u>Tháng Bảy, năm Nhâm</u> <u>(02/07/1972)</u>	
Nơi sinh	<u>Làng Lò, xã Hùng Vương</u>	
Khai về cha, mẹ	C H A	M E
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Nguyễn Văn Đường</u> <u>45 tuổi</u>	<u>Lê Thị Nhã</u> <u>45 tuổi</u>
Dân tộc Quốc tịch	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Nghề nghiệp Nơi ĐKNK thường trú	<u>290/212 Hùng Vương</u> <u>290/212 Hùng Vương</u>	
Họ, tên, tuổi nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>Đỗ Thị Cảnh</u> <u>15 tuổi</u> <u>Thường Lò</u>	



Đăng ký ngày 18 tháng 04 năm 1981
 TM/UBND Thị trấn Thường Lò ký tên, đóng dấu
 (ghi rõ họ, tên, chức vụ)



C U R R I C U L U M V I T A E

I.- IDENTIFICATION :

Full name : Lê-Thị-Tuệ-Minh
Date/Place of birth : 04-30-1935 - Hà-Nội
Home address : 62/2 Trần-Huy-Liệu street - Phú-Nhuận
Hồ-Chí-Minh - Việt-Nam
Father's name : Lê-Tài-Cường
Mother's name : Trần-Thị-Thuận
Marital status : married 2 children
Husband's name : Nguyễn-Xuân-Dương
Children's names :
1.- Nguyễn-Thị-Xuân-Dao
2.- Nguyễn-Thị-Xuân-Hoa

II. - FORMER POSITIONS IN USAID OFFICE

I was assigned to work for U.S.O.M. then U.S.A.I.D.
from 04-16-1956 to 04-30-1975, for a period of 19 years
American Office of Personnel - U.S.A.I.D. - FSL-9
American Embassy - ID card : # 371

1956-1959 : Typist
1959-1967 : clerk typist
1967-1975 : Administrative clerk

III.- AMERICAN DIRECT SUPERVISORS

Mr. George F. Bilyeu - Assistant Director for Personnel
- Harvey D. Brown - -id-
- Eugene Pucci - -id-
- James E. Hao - -id-
- Leland S. Hungsaken - -id-

IV. - MERIT :

A.I.D. Incentive Award in 1966

V. - OFFICE ADDRESS :

American Personnel Office - U.S.A.I.D.
71 Lê-Văn-Duyêt Bd.
S A I G O N

Saigon ngày 10 tháng 09 năm 1989

Kính gửi Bà KHÚC-MINH-THO
Hội-Trưởng hội Cựu Tù Nhơn Chánh-Trị Việt-Nam
Tại Hoa-Kỳ

Kính thưa Bà Hội-Trưởng,

Tôi là Lê-Thi-Tuệ-Minh, 54 tuổi, ở tại Thành-Phố Hồ-Chí-Minh, số 62/2 đường Trần-Huy-Liệu, Phủ-Nhuận,

Trân-trọng gửi thư này kính nhờ lòng bác ái vị tha của Bà ra tay té-dộ, can-thiệp với cơ-quan O.D.P. ở Thái-Lan, giúp cho trường-hop xin nhập cảnh sang Hoa-Kỳ của tôi được giải-quyet sớm.

Tôi là một nhân-viên làm sở Mỹ từ năm 1956 đến năm 1975, trong 19 năm, đến rốt ngày toàn thể người Mỹ rút về nước.

Cơ-quan nơi tôi làm việc trước kia là U.S.O.M. sau đổi lại là U.S.A.I.D., văn-phòng đặt tại số 71 đường Lê-Văn-Duyết.

Chức vụ sau cùng của tôi là : Administrative clerk, Sở nhân-viên Hoa-Kỳ, FSL-9 American Embassy - ID card # 371.

Công việc của tôi làm trong khoảng 19 năm gồm có đại khái các phần vụ sau đây :

1956-1959 : Typist

1959-1967 : Clerk typist

1967-1975 : Administrative clerk

Những viên chức Hoa-Kỳ, chỉ huy tryc tiếp của tôi trong nhiều năm liên tiếp gồm có :

Mr. George F. Bilyeu - Assistant Director

- Harvey D. Brown - -nt-

- Eugene Tucci - -nt-

- James E. Hao - -nt-

- Leland S. Hunsaker - -nt-

Trong thời gian phục vụ tôi được ân thưởng huy-chương : A.I.D. Incentive Award năm 1966

Căn-cứ vào những yếu-tố nói trên, tôi có gửi hồ-sơ qua cơ-quan O.D.P. ở Thái-Lan để xin đăng ký ghi danh tị nạn sang Mỹ

Cơ-quan này cấp cho tôi số ghi danh là IV. 072169 trong năm

Từ đó tới nay, tôi mong đợi những sự kiện tiếp theo giúp cho tôi được cấp giấy giải-thiệu (L.O.I.), một văn kiện cần thiết để tôi bỏ túc hồ sơ xin xuất cảnh của tôi nộp Phòng Xuất Nhập Cảnh thành-phố Hồ-Chí-Minh.

Trong lúc hoàn-cảnh gia-dinh tôi càng ngày càng thêm khổ khó và bế-tắc, thì chính-phủ Việt-Nam lại ngưng cứu xét trường hợp của tôi với lý do đơn-giản là : vì không có giấy hứa cho

nhập-cánh của chánh-phủ Mỹ .

Vậy tôi tha-thiết thỉnh cầu Bà , vì lòng nhân ái và tha , với danh-nghĩa to lớn , và uy-tín khả kính sẵn có của Bà , xin vui lòng can-thiệp với văn-phòng Tòa Đại-Sứ Hoa-Kỳ ở Thái-Lan (O.D.P.) cấp cho tôi một giấy giới thiệu (Letter of Introduction) , nhờ đó tôi bo túc hồ-sơ xin xuất-cánh của tôi tại Phòng X.N.C. tại thành-phố Hồ-Chí-Minh .

Tôi vẫn biết , với danh nghĩa là Hội-Trưởng Hội Cựu Tù Nhơn Chánh-Trị Việt-Nam tại Hoa-Kỳ , Bà chỉ chuyên-trách các vấn đề liên-quan đến cựu tù nhơn chánh-trị Việt-Nam .

Tuy nhiên , xét cho kỹ , trường hợp của tôi , một cựu tù nhơn viên sứ Mỹ , cũng là một nạn nhơn của chế-độ , của thời-cuộc , đã bị mất hết tự do và quyền sống , cũng chỉ vì bị xem là thành phần tay sai đế-quốc Mỹ , cho nên cũng nhận lãnh mọi hậu-quả tai hại mà sự phân biệt đối xử của chế độ mới dành cho tôi trong nhiều năm qua , chẳng khác gì trạng huống của các cựu tù nhơn chánh-trị vậy .

Hàng đêm theo dõi tin tức trên đài phát-thanh ngoại-quốc , tôi rất sung-sướng và cảm-động được nghe tiếng nói ưu mẫn và nhân hậu của Bà trong công cuộc vận-động cứu giúp gia-dinh các tù nhơn chánh-trị cùng những người di dân tị nạn . Tôi cũng thường nghe tiếng nói của đồng bào trong và ngoài nước không ngớt tán dương việc làm cao quý của Bà , và luôn luôn ca ngợi công đức và thành quả mà Bà đã đạt được trong việc cứu giúp và ban vui cựu khổ đồng-bào nạn nhơn của thời cuộc .

Do đó , trong khi đuối sức hụt hơi vì trạng huống không may của mình , tôi không ngàn-nghỉ kêu gọi sự cứu giúp hữu hiệu của Bà để thoát qua khó-nạn .

Kính mong Bà chấp-thuận lời thỉnh cầu tha-thiết của tôi và xin Bà nhận nơi đây lòng kính mến , ngưỡng mộ , và tri-ân sâu xa của chính tôi , và tất cả gia-dinh tôi .

Nay Kính

Xin định theo 1 hồ sơ gồm có :

- 1.- Đơn gửi Ông Đại-Sứ Hoa-Kỳ ở Thái-Lan
- 2.- Thư gửi Ông Giám-Đốc U.S.A.I.D. ở Mỹ
- 3.- Giấy khai-sinh của tôi (2 bốn)
- 4.- Giấy khai-sinh của chồng tôi (2 bốn)
- 5.- Tờ hôn thủ của chúng tôi (2 bốn)
- 6.- Giấy khai sinh của con gái lớn tôi (2 bốn)
- 7.- Giấy khai-sinh của con gái thứ tôi (2 bốn)
- 8.- Bản lý-lịch của tôi (2 bốn)

Letueminh

T.B. Kính mong Bà vui lòng hồi đáp cho tôi được biết kết quả . Tôi xin tặc dã ghi xuống công ơn cao cả của Bà

September 10 , 1989

M. DIRECTOR
of U.S.A.I.D.
in Washington D.C.

Mr. DIRECTOR ,

I am Lê-Thị-Tuệ-Minh , born on April 30 , 1935 , actually living in Viêt-Nam at 62/2 Trần-Huy-Liêú Street - Phú-Nhuân Hö-Chí-Minh City ,

Have the honour to respectfully submit to your kind attention my personal case as following :

- Since 04-10-1956 , I was hired by the Personnel Office of the American Embassy in Saigon and assigned to work for U.S.O.M. then U.S.A.I.D. until 04-30-1975 (date of the fall of the former regime of the Republic of Viêt-Nam) for a period of 19 years .

As all my american supervisors were unexpectedly retired from Viêt-Nam , U.S.A.I.D. office situated at 71 Lê-Văn-Duyêt street - Saigon , were abandoned , I was suddenly let in a tragical and obscure situation .

Since then , my living become more and more difficult and miserable because of the abrupt change of the political regime that made me suffered in an unemployment and to be considered as a traitor of the country .

During 19 years of service in an American Office , I was regarded as a loyal , diligent and capable personnel serving conscientiously the interests of both countries , the Viêt-Nam and the United States of America .

My last position was Administrative clerk at the American Personnel Office of U.S.A.I.D. in Saigon - PSL-9 American Embassy - ID. card # 371

My respective supervisors were :

Mr. George F. Bilyeu - Assistant Director for Personnel

- Harvey D. Brown - -id-
- Eugene Fucci - -id-
- James E. Hao - -id-
- Leland Hunsaken - -id-

I was offered the A.I.D. Incentive Award in 1966

Based on these above factors , I would like to ask your office to provide for me a certificate attesting that I was really a personnel who had worked in U.S.A.I.D. Office for such period with such positions ... This certificate will be very necessary for me to complete my dossier of application for an exit visa from Viêt-Nam to U.S.A. under the sponsor-

ship of the Orderly Departure Program .

I venture to pray you to look over my service-record for having the proof to attest my previous service , and to grant me this certificate that will be excessively useful for me in this moment .

Your kind attention will be qualified as a miraculous rescue for my unfortunate situation , and your assistance will be highly and profoundly appreciated .

Looking forward to hearing from you a lucky news , I remain always

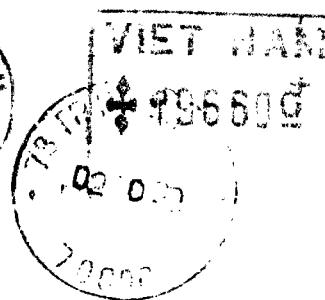
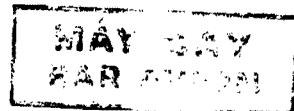
Yours sincerely ,

Le-Thi-Tu^g-Minh ,

Letueminh

From : Lê thi. Bùi. Minh. Hồ chí. Minh. Viet Nam

U.S employee
Bui Thi Bui
ODP



To Mrs. Minh Phuong (K.M.T)

Falls church
VA. 22043. U. S. A.

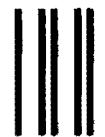
DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501

1-18 - 1-18